



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 2

# כי תקנה עבד עברי וגו'

“Quando adquirires um servo hebreu”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/2/](https://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/2/)

1 כי תקנה עבד עברי וגו'. הנה לפעמים כתיב קונה שמים וארץ. קונה הכל. וכתיב בורא שמים וארץ. בורא הכל.

“Quando adquirires um servo hebreu”, etc. Ora, às vezes está escrito “Aquele que adquire os céus e a terra”, “Aquele que adquire tudo”; e está escrito “Aquele que cria os céus e a terra”, “Aquele que cria tudo”.

והענין כי יש בחי' שנק' דרך סדר ההשתלשלות מעילה לעילה. ויש בחינה שנק' למעלה מדרך סדר ההשתלשלות (עמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן ביאור הדבר כו')

A explicação é que há um nível chamado o caminho da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelet), de causa em causa, e há um nível chamado acima do caminho da ordem da cadeia descendente dos mundos (veja o que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “Va'eschanan”, a explicação do assunto, etc.).

וזהו ענין בורא וקונה. פי' בורא הוא ההתהוות יש מאין שזהו למעלה מדרך סדר ההשתלשלות.

E este é o significado de “Aquele que cria” e “Aquele que adquire”. Isto é: “Aquele que cria” é o surgimento de algo a partir do nada, o que está acima do caminho da ordem da cadeia descendente dos mundos.

כי הנברא אינו ערוך כלל אל הבורא וא"כ התהוות הנברא היא התחדשות יש מאין וזהו בורא.

Pois o ser criado não guarda absolutamente nenhuma comparação com o Criador; portanto, o surgimento do ser criado é um novo aparecimento de algo a partir do nada, e isto é “Aquele que cria”.

אבל אח"כ יש ג"כ בחי' השתלשלות העולמות זה מזה דרך עילה ועלול וזה נק' קונה שהקנין

Mas, depois disso, há também o nível da cadeia descendente dos mundos, uns a partir dos outros, por meio da relação de causa e efeito; e isso é chamado “Aquele que adquire”, pois a aquisição

אינו הויות דבר חדש כ"א יציאה מרשות המוכר לרשות הלוקח שמתחלה היתה הסחורה מונחת בקופסא אצל המוכר וע"י הקנין בא לגלוי להלוקח.

não é o surgimento de algo novo, mas a passagem do domínio do vendedor para o domínio do comprador: a princípio, a mercadoria estava guardada numa caixa com o vendedor e, por meio da aquisição, tornou-se revelada ao comprador.

2 וכן בחיי המשכת העלול מן העילה אינו התהוות דבר חדש כי להוות דבר חדש הוא רק ביכולת הבורא ית'

Do mesmo modo, o aspecto de fazer decorrer o efeito da causa não é o surgimento de algo novo, pois trazer algo novo à existência está somente ao alcance do Criador, bendito seja Ele.

אבל המשכת עילה ועלול הוא ענין גלוי ההעלם כמו גילוי הדבור מהעלם המחשבה כו' וע"ז נא' קונה הכל להמשיכן מן ההעלם לגלוי אחר שכבר נבראו מאין ליש שייך קנין כשנמשך מההעלם לגלוי כו'.

Mas fazer decorrer causa e efeito é uma questão de revelar o que está oculto, como a revelação da fala a partir do ocultamento do pensamento etc. E a esse respeito se diz: "Adquirente de tudo": fazê-los passar do ocultamento à revelação. Depois de já terem sido criados do nada para a existência, aplica-se [o termo] aquisição quando [algo] passa do ocultamento à revelação etc.

3 ועד"ז יובן פי' כי תקנה כו'. דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם. הנהר הוא בחי' ונהר יוצא מעדן E assim se compreenderá a explicação de "Quando adquirires", etc. Pois está escrito: "Além do rio habitaram vossos pais." O rio é o nível de "E um rio sai do Éden",

כמ"ש בזהר פ' אמור שהוא בחינת בינה דאצי' שנמשך להתלבש בבריאה. וזהו ומשם יפרד כו'. como está declarado no Zohar, na parashá Emor, que ele é o nível de Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação), que é atraído para revestir-se no Mundo de Beriá (Criação). E isto é [o sentido de] "e dali se divide", etc.

4 ועבר הנהר הוא מה שלמעלה מבחי' הבינה ושכל המושג שם ישבו והושרשו האבות. רק מה שירדו הנשמות אח"כ עד שנק' זרע בהמה זהו רק בחי' הנצוץ הנמשך למטה ע"ז שייך לומר כן.

E "além do rio" é aquilo que está acima do nível de Biná (entendimento) e do intelecto que pode ser apreendido; ali os Patriarcas habitaram e lançaram raízes. Mas, quanto às almas que depois descenderam até serem chamadas "a semente do animal", isso se refere apenas ao nível da centelha que é atraída para baixo, e é a respeito dela que cabe dizer isso.

אבל שרשו ומקורו הוא אפי' בעבר הנהר שהוא למעלה מהשתלשלות עד ששם אדם ובהמה שוין. שוה ומשוה קטן וגדול.

Mas sua raiz e fonte estão até mesmo "além do rio", acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), a ponto de ali homem e animal serem iguais: "Igual, e tornando iguais o pequeno e o grande."

5 וא"כ להמשיך בחי' הדעת בנשמות הנק' זרע בהמה א"צ לזה רק בחי' קנין שהיא המשכה מהעלם אל הגלוי היינו להמשיך משרשן שהוא בעבר הנהר וכו'

Se assim é, para atrair o nível de Daat (conhecimento) às almas chamadas “a semente do animal”, nada mais é necessário do que o nível da aquisição, que é uma atração do oculto para o revelado; isto é, atrair de sua raiz, que está “além do rio”, etc.,

ששם יש להם דעת גדול מאד רק שזה נעלם לגמרי מהנצוץ המלובש בבי"ע וצריך להמשיך משם מהעלם אל הגלוי.

pois ali elas possuem um Daat muito elevado; apenas, ele está completamente oculto da centelha revestida em [os mundos de] Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), e é preciso atraí-lo de lá, do oculto para o revelado.

וזהו כי תקנה עבד עברי כו'. וזה בנקל יותר מאם היה צריך להיות הויה חדשה ממש:

E este é [o sentido de] “Quando adquirires um servo hebreu”, etc. E isto é mais fácil do que se fosse necessário que algo verdadeiramente novo viesse a existir.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/2/](http://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/2/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak